

eTwinning awards

edition **2013**

Des échanges virtuels pour une Europe bien réelle

Depuis son lancement, début 2005, eTwinning est devenue la plus importante communauté pour les écoles en Europe et compte, à son 8e anniversaire, plus de 210.000 membres actifs et 29.000 projets.

L'action eTwinning aide les établissements scolaires de l'enseignement maternel, primaire et secondaire à mettre sur pied des échanges à distance, réalisés à l'aide des technologies de l'information et de la communication (TIC), entre, au minimum, deux classes de deux pays différents.

Comment? A travers un portail européen en 25 langues (www.etwinning.net), où les enseignants, chefs d'établissements et élèves peuvent se former, échanger des idées, trouver des partenaires, construire et gérer des projets.

Virtueel uitwisselen in een levensecht Europa

Sinds de lancering in 2005 is eTwinning uitgegroeid tot de belangrijkste community voor scholen in Europa en telt bij haar 8ste verjaardag meer dan 210.000 actieve leden en 29.000 projecten.

eTwinning biedt ondersteuning bij het opzetten van virtuele uitwisselingen tussen ten minste twee klasgroepen uit twee verschillende landen en dit met behulp van informatie- en communicatietechnologie (ICT). eTwinning staat open voor kleuteronderwijs, en voor lager en secundair onderwijs.

Hoe? Via een Europese portaalsite in 25 talen (www.etwinning.net) waar leerkrachten, directieleden en leerlingen informatie kunnen vinden, ideeën uitwisselen, partners zoeken, projecten opstarten en beheren.

Europa im virtuellen Austausch real erleben

Seit eTwinning im Jahr 2005 ins Leben gerufen wurden, hat sich die eTwinning 'community' zur größten Schulgemeinschaft in Europa entwickelt. An ihrem 8. Geburtstag zählt sie 210.000 aktive Mitglieder und 29.000 Projekte.

eTwinning unterstützt Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen dabei, mithilfe von Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) einen virtuellen Austausch zwischen mindestens zwei Schulklassen aus zwei unterschiedlichen Ländern zu realisieren.

Wie? Über ein europäisches Portal in 25 Sprachen (www.etwinning.net), wo Lehrpersonen, Schulleiter und Schüler sich weiterbilden, Ideen austauschen, Partner finden und Projekte verwirklichen können.

inhoud

Denk mal!	2
Green creativity across Europe	3
Growing mystery	3
Place des arts	3
Euraps	4
Health4life	4
Odysseus	4
Painters and colours without borders	5
Internet Safety and digital footprints	5
Picture this	6
Young in Europe today	6
Tout en Français	6

L'action eTwinning fait partie du programme Comenius, au sein du programme "Education et formation tout au long de la vie" de l'Union européenne.

eTwinning is een actie van het programma Comenius en maakt zo deel uit van het "Programma Een Leven Lang Leren" van de Europese Unie.

eTwinning ist eine Aktion des Comenius-Programms. Dieses ist Teil des Programms für Lebenslanges Lernen der Europäischen Kommission.



SCHULE Zentrum für Förderpädagogik St.Vith
ALTER DER SCHÜLER 6-16 Jahre
PROJEKTLEITER Ariane Firges
PARTNER Deutschland, Estland, Österreich
WEBSITE www.denkmal.weebly.com

Denk mal!

Ariane Firges

Die Schüler stellten ein Päckchen mit fünf beliebigen Gegenständen zusammen und schickten es einer Partnerklasse per Post. Das Gleiche machten die Partnerklassen. Nach Erhalt des Päckchens sollten die Schüler aus den Gegenständen ein kreatives Ergebnis erstellen. Es entstanden Collagen, Trickfilme, Bildergeschichten, Filme - der Phantasie wurden keine Grenzen gesetzt. Die Entwicklung bis hin zum Endprodukt wurde immer dokumentiert. Das Ergebnis wurde auf der Plattform TwinSpace und einem Wiki präsentiert. So konnten die Schüler, die Eltern und andere Interessierte den Werdegang nachvollziehen. Gegenübergestellt wurden die Originalgegenstände und das erstellte Objekt. Für alle Beteiligten war es interessant zu sehen, was aus fünf simplen Gegenständen entstehen konnte. Bei dem Projekt wurde fächerübergreifend gearbeitet, die Schüler lernten, mit Medien umzugehen, und entwickelten ihre Kompetenzen in den Bereichen Deutsch, Kommunikation, Kunst, Musik und Umweltkunde. Besonders aktiv wurden die Schüler im künstlerischen Bereich, denn sie mussten aus verschiedensten Materialien kreativ etwas Neues entwickeln und gestalten. Das Projekt wurde mit einer Teilnehmerumfrage und einer Videokonferenz beendet und mit dem Versprechen abgeschlossen, dass man sich im kommenden Schuljahr bestimmt wieder sehen, schreiben und austauschen wird.



ECOLE communale d'Arquennes
AGE DES ELEVES 10 -12 ans
PROFESSEUR RESPONSIBLE DU PROJET Giuseppe Giancola
PAYS PARTENAIRES Royaume-Uni, Allemagne, Suède
SITE DU PROJET <http://new-twinspace.etwinning.net/web/p57256>

Green Creativity across Europe

Giuseppe Giancola

"Encourager les enfants à être plus créatifs et à utiliser leur imagination tout en respectant la planète sur laquelle ils vivent, fut le but de notre projet durant deux belles années. «Green Creativity Across Europe» a donné aux enfants l'occasion de mettre en pratique les idées sur comment réduire, recycler, et réutiliser, à travers le tri de déchets; la création d'une charte et d'un Eco - conseil, d'un compost, de collations sans déchets ou d'un détergent écologique. Mais aussi, d'explorer l'art, la technologie, la musique et le théâtre en utilisant des ressources naturelles ou qui sont recyclées (création du logo du projet, de cartes de vœux, instruments de musique, spectacle avec DVD). Notre travail a encouragé le dialogue européen et le développement de compétences TIC. Il a donné aux élèves à travers l'Europe l'occasion d'explorer les façons de travailler ensemble en explorant leur propre environnement et celui de leurs partenaires. Ils ont pensé non seulement à ceux-ci mais aussi à d'autres qu'ils ne connaissent pas et qu'ils ont soutenu et aidé par la donation à une œuvre :le WWF, suite à une vente de vieux jouets. Green Creativity Across Europe est un projet riche, interdisciplinaire, fédérateur, respectueux et hautement d'actualité ... pour préserver notre planète !" G.G.

SCHOOL Speciale Basisschool Pallieter Overpelt
LEEFTIJDGROEP 6-12 jaar
PROJECTLEIDER Stijn Loenders
PARTNER Nederland, Zweden en Slovenië

Growing mystery

Stijn Loenders

Het eTwinning project 'growing mystery' kwam tot stand tijdens een workshop op het Contactseminar in Hasselt. De fijne samenwerking tussen leerkrachten van Nederland, Zweden, Slovenië en België voor een oefening groeide uit tot een concreet project. De reden tot het slagen en de sleutel tot het succes lag in de eenvoud van het project. Zo bleek achteraf uit de reacties van leerlingen, leerkrachten en ouders. Na een korte voorstelling van zichzelf en hun klassen in de TwinSpace gingen de leerlingen op zoek naar typische zaadjes of bloembollen uit hun land. Deze stuurden ze op naar de kinderen in onze partnerscholen. Zo konden de leerlingen ervaringsgericht leren door het planten van de zaadjes en bloembollen. Door te observeren konden ze alle facetten van het groeien van heel kortbij volgen. En natuurlijk waren ze trots op hun werk. Hun werk en ijver werd beloond met prachtige plan-

SCHOOL Immaculata Instituut - Oostmalle
LEEFTIJDGROEP 15-16 jaar (5 BSO Kantoor)
PROJECTLEIDER Marie-Leet Bens
PARTNERS België, Italië, Estland
SITE <http://new-twinspace.etwinning.net/web/p93944> (twinspace)
<http://twinblog.etwinning.net/62197> (projectdagboek)

Place des arts

Marie-Leet Bens

Kunst smaken... De leerlingen van Foggia en Latina in Italië, Pärnu in Estland en Oostmalle in België vroegen zich af welke plaats kunst inneemt in hun leven. Door ideeën uit te wisselen rond diverse kunstuitingen, leerden ze kunst smaken en smeedden ze meteen ook vriendschapsbanden.

Frans leren... Studeren komt in het leven van veel 16-17-jarigen niet op de eerste plaats... Maar creatieve opdrachten uitwerken in het Frans deed hen leren zonder dat ze het zelf beseften. In alle stadia van het project overlegden de leerlingen van de partnerscholen met elkaar. Ook spelementen lagen aan de basis van communicatie in het Frans. Zo verstopten de leerlingen leugentjes in hun voorstellingen en daagden ze hun correspondenten uit om die te zoeken en te verwoorden op een forum. De jongeren zochten voorwerpen uit het dagelijkse leven die verwezen naar kunstwerken en maakten op basis van foto's een digitaal Memory-spel. Hun Italiaanse vrienden speelden de Memory tijdens een Skypesessie en de Vlaamse leerlingen leverden mondeling commentaar bij iedere stap. En wat een ontdekking... ze verstonden elkaar! Frans leren lezen, schrijven, spreken... heeft dus echt zin!

Communiceren... Omdat communicatie centraal staat in alle leerplannen Moderne Vreemde Talen, is dat ook het geval in elke fase van het project. Op de Twinblog publiceerden de leerlingen foto's en verslagen van alle excursies, culturele evenementen, museumbezoeken en projectactiviteiten. Die werden druk becommentarieerd op de fora in de TwinSpace. Zo werd het 'Kunstplein' een echte ontmoetingsplaats. Welkom op de 'place des Arts'!

ten en bloemen. De kinderen wilden dit delen met iedereen die ze kenden ... ook al woonden die niet vlak bij de deur. Onze TwinSpace was de plek waar ze vol trots konden laten zien wat ze met de klas verwezenlijkten. Maar het was meer dan dat: ze konden ook hun werk vergelijken met dat van kinderen in andere Europese landen, ze konden elkaar advies geven over het planten van de zaadjes en bollen en de verzorging ervan. Omdat alle resultaten werden gedeeld in de vorm van tekeningen, foto's en filmpjes die moeiteloos konden gepost worden op de TwinSpace vormde taal geen enkele barrière in dit project. Zo maakten we optimaal gebruik van communicatie op een eenvoudige manier. En het was telkens heel spannend om te volgen welke kinderen gereageerd hadden op onze bijdrages. Uiteindelijk groeide dit prille project uit tot een veelbelovende samenwerking die voor alle partnerscholen smaakt naar meer.

SCHULE **Gemeindeschule Raeren**
ALTER DER SCHÜLER **11-12 Jahre**
PROJEKTLEITER **Alain Goor**
PARTNER **Polen**

Euraps, Eurosongs & Co

Alain Goor

Ziel dieses fächerübergreifenden und kompetenzorientierten Projekts war es, die Fachkompetenzen in den Bereichen Musik, Deutsch, Mathematik, Geografie und Kunst zu fördern sowie durch den Austausch mit den Partnerschülern die sozialen, methodischen und kulturellen Kompetenzen zu entwickeln. In einer ersten Videokonferenz boten die Schüler einen Begrüßungskanon bzw. ein polnisches Lied dar. Die Partnerschulen erteilten sich gegenseitig Aufgaben zu den Darbietungen.

Danach erstellten die Kinder voneinander musikalische Steckbriefe. Dazu mussten sie sich gegenseitig Fragen stellen. Anhand der gesammelten Daten erstellten sie im Stochastikunterricht in Excel Strichlisten sowie Häufigkeitstabellen und -diagramme und verglichen die Vorlieben der polnischen Schüler mit ihren eigenen. Ihre Ergebnisse fassten sie in PowerPoint-Präsentationen zusammen. In einer weiteren Videokonferenz stellten die Schüler einander ihre Osterbräuche vor. Interaktiv wurde tanzend und singend das Rap-Huhn aufgeführt. Außerdem wurde das Gedicht „Das Liebesbrief-Ei von Janosch“ vorgetragen, zu dem die Polen illustrierende Bilder gemalt hatten. Per Post schickten die Schüler den Partnern selbst gebastelte Osterkarten und Osterhühner aus Gips. Die Bastelaktion wurde in einem Fotofilm festgehalten.

Die Schüler präsentierten einander die bekanntesten Musiker ihres Landes. Die Raerener erstellten Collagen, Karikaturen und Pop Art zu Chopin. Außerdem befragten sie ihre Partner zu Polen und fertigten anhand der Antworten Mindmaps an, zu denen sie Texte, Präsentationen und Plakate erstellten. Auch stellten sie in einem in Brüssel gedrehten Film ihre Hauptstadt vor. Dann sangen und choreografierten die belgischen und polnischen Schüler Klassen-Raps und stimmten über die beste Performance ab. Zum Schluss fassten sie in einem EU-Rap musikalisch zusammen, was sie von ihren Partnern gelernt hatten.

ECOLE **Athénée Provincial de La Louvière, implantation des Arts et Métiers**
AGE DES ELEVES **14-20 ans**
PROFESSEUR RESPONSABLE DU PROJET **Maurice Medici**
PAYS PARTENAIRES **Grèce, France, Italie**
SITES DU PROJET **http://new-twinspace.etwinning.net/c/portal/layout?p_1_id=18292227**

Odysseus

Maurice Medici

“Tout voyage commence par un premier pas... Il peut être hésitant ou rempli de certitudes. Le notre porte un nom «Primo Levi». Voici dix huit mois, nous avons accueilli une exposition sur l’auteur de «Si c’est un homme».Le succès a été au rendez-vous, plus de 600 étudiants ont participé aux animations. Une évidence est vite apparue, partager notre enthousiasme avec d’autres écoles.

Odysseus est le fils d’une amitié profonde entre Maria Sourgiadaki.et moi. Nous nous sommes rencontrés dans les méandres d’eTwinning et nous nous étions promis de collaborer un jour. Il est aussi le fruit de la collaboration avec le CCLCM (Conseil consultatif des louviérois citoyens du monde).

Odysseus, c’est l’histoire d’un Ulysse moderne partant de Belgique et racontant ce qu’il voyait dans les pays traversés. Le fil conducteur étant les Droits de l’Homme, pas moins de 26 activités ont été organisées sur ce thème, dans et à l’extérieur de l’école.

Un Ebook a été rédigé en quatre langues. Une fontaine des Droits de l’homme a été créée dans nos ateliers par les étudiants de 4TS. Nous avons eu le bonheur de rendre visite à nos amis de Trappes lors de notre déplacement à Versailles.” M.M.

ECOLE **Institut Sainte Marie d’Arlon**
AGE DES ELEVES **14-15 ans**
PROFESSEUR RESPONSABLE DU PROJET **Chantal Daoust**
PAYS PARTENAIRES **Pays-Bas, Malte, Italie**
SITES DU PROJET **<http://new-twinspace.etwinning.net/web/p79799>**

Health4life

Chantal Daoust

“Les jeunes de tous les pays ont des comportements conscients ou non qui peuvent avoir des effets négatifs sur leur santé. Des parcelles du programme de biotechnique et de biologie ont été étudiées de manière dynamique, originale et collaborative entre enseignants et élèves dans les sous-projets (le petit-déjeuner, le corps humain, les bonnes et mauvaises attitudes, le tabac, les drogues, l’alcool, l’obésité, les UV, la pollution, les MST, le GSM etc....).

Au travers d’enquêtes, tests, conférences, expériences et textes, ces sous-projets ont été imaginés, discutés, construits, utilisés, partagés et commentés par les partenaires de sept pays, via l’espace professeur, l’espace élève ainsi que par le chat, blog, wiki, mail de la plateforme eTwinning.

Un exemple de sous-projet: le petit-déjeuner, a débuté par une enquête proposée aux élèves. Les tableaux résultats ont été analysés, mis en ligne, exploités par les membres du projet, complétés par des documents et par des intervenants. Les élèves ont rédigé et distribué des feuillets informatifs. Des livrets de recettes ont été constitués, un petit-déjeuner organisé,...

De nombreuses personnes ont été impliquées dans le projet: professeurs d’anglais, stagiaire, infirmière, kinés, diététicienne, parents. Ces personnes ont apprécié l’ouverture européenne, les compétences acquises, l’utilisation positive des TICE et l’impact du projet sur les élèves.

Des éléments du projet ont été exposés lors de fêtes de fin d’année dans les écoles partenaires.” C.D.

SCHOOL TS **Het Molenschip Evergem**
LEEFTIJDGROEP **3-12 jaar**
PROJECTLEIDER **Philippe Balcaen**
PARTNERS **Vereniging Koninkrijk, Spanje**

Painters and Colours without Borders

Philippe Balcaen

Dit project is gebaseerd op de artistieke expressie in het Basisonderwijs. Wij denken dat kunst onze leerlingen steunt in het ontwikkelen van hun verbeelding en creativiteit. Wij proberen een goede communicatie te bereiken met de leerkrachten en leerlingen uit de partnerscholen door gebruik van kunst en zonder de noodzakelijke kennis van vreemde talen. We streven er tevens naar om de technische en ICT vaardigheden van onze leerlingen te versterken. In het eerste jaar van het project hebben wij Vlaamse kunst vanaf de 14de eeuw tot nu voorgesteld in een kunstboek. Daarna werkten we met 4 kunstenaars uit de 20ste eeuw. Na een activiteit in het museum beschilde elk kind een houten vierkant met werken van René Magritte, Victor Servranckx, Roger Raveel en Pierre Alechinsky. Na beoordeling door de leerlingen werden 12 schilderwerken uitgewisseld met de partners, zodat we in de schoolgang een gezamenlijk kunstwerk van 16 vierkanten kregen. In het

tweede jaar gingen we op zoek naar plaatselijke kunstenaars. We bezochten hun atelier, namen een interview af en ontvingen van hen een opdracht die in elke school werd uitgevoerd. Zo werkten we met opdrachten van Andrew Hepinstall (Kunstfotograaf Durham U.K), Darren Mundy (moderne landschapsschilder Newcastle U.K), Helmar Daeninck (Allround kunstenaar België) en Santiago Rusinol (Natuurschilder Spanje). Het project werd afgesloten met een tentoonstelling van de kunstwerken tijdens de opendeurdag. De leerkrachten werden tijdens de uitwisselingen in Newcastle en Aranjuez vergezeld van enkele leerlingen. De leerlingen beleefden samen met de plaatselijke leerlingen enkele activiteiten en verbleven in gastgezinnen.

SCHOOL SO **Zenit Turnhout**
LEEFTIJDGROEP **16-20 jaar**
PROJECTLEIDER **Ben Bastiaensen**
PARTNERS **Spanje, Tsjechië, Roemenië en Frankrijk**

Internet safety and digital footprints

Ben Bastiaensen

Tijdens het project “Internet Safety & Digital Footprints” onderzochten leerlingen van GO! Campus Zenit uit Turnhout, samen met leerlingen uit Spanje, Tsjechië, Roemenië en Frankrijk, wat de gevaren van het internet zijn en welke digitale voetafdrukken we allemaal online achterlaten. Gebaseerd op deze informatie ontwikkelden ze een handleiding voor Europese tieners om zich beter online te beschermen tegen deze gevaren.

Dit resultaat kwam er uiteraard niet ineens.De volgende activiteiten hebben hiertoe bijgedragen:

“Who am I? Who are you?” Traditionele voorstelling van de leerlingen aan elkaar via PowerPoint of film.

“Spooks” Tijdens deze activiteit kregen de leerlingen allemaal een naam van een leerling uit één van de partnerscholen. Bedoeling was alle mogelijke gegevens van deze persoon op te zoeken op het internet. Deze gegevens zijn dan gebundeld. Alle leerlingen konden nadien nakijken welke sporen er van hen op het internet te vinden zijn. Met soms verrassende resultaten, zowel in positieve als negatieve zin.

Mindmap “Threats on the net” In de volgende fase zijn de leerlingen eerst gaan brainstormen in eigen klas over wat zij als gevaren zien op het internet en wat dit kan betekenen. Nadien hebben ze de resultaten van elkaar bekeken en via e-mail gewerkt aan een gezamenlijke versie. Dit werd uiteindelijk één grote mindmap.

“Safer Internet Day 2013” Tijdens Safer Internet Day 2013 op 5 februari werd er in de Belgische en Spaanse partnerschool speciale aandacht geschonken aan internetveiligheid voor tieners. In Spanje werden de gangen aangekleed met informatie over internetveiligheid. In België was er eerst een bewustwordingscampagne in de school met posters.

Nadien op SID 2013 zelf hebben de leerlingen workshops gegeven aan de andere leerlingen in de school. Zo werd alle leerlingen op GO! Campus Zenit bijvoorbeeld geleerd hoe ze hun Facebook account beter kunnen beveiligen en hoe ze berichten kunnen posten naar de personen die zij wensen i.p.v. de hele wereld.

“Internet Safety 14’s” Alle aandachtspunten uit de gezamenlijke mindmap werden verdeeld over de partnerscholen. Elke school zocht voor zijn punten gedetailleerd uit wat precies de gevaren zijn, en hoe je je, preventief of reactief, kan beschermen tegen deze gevaren. De Belgische leerlingen hebben dit allemaal gebundeld in een website en een e-boek die via o.a. de Twinspace gepubliceerd



SCHOOL BuSO Sint-Gerardus Diepenbeek
LEEF TIJDS GROEP 16-20 jaar
PROJECTLEIDER Lize Remels, Marijke Schreurs,
Marleen Cardinaels en Evi Ruymen
PARTNERS Griekenland

Picture this

Lize Remels, Marijke Schreurs,
Marleen Cardinaels en Evi Ruymen

Tijdens de lessen multimedia leren onze leerlingen werken met het fototoestel en met fotobewerkingssoftware. Om de lessen uitdagender te maken, gingen we op zoek naar een partnerschool. Deze vonden we in Griekenland, Alexandroupolis.

Het project bestond uit verschillende opdrachten, telkens opbouwend zodat de leerlingen steeds de nieuwe kennis konden toepassen in het project. Bij ieder onderwerp hebben we elkaars foto's besproken in het Engels. Zo kwamen de leerlingen telkens tot betere resultaten en leerden ze kritisch te kijken naar foto's.

In de eerste opdracht moesten de leerlingen zichzelf voorstellen met foto's en hiervan een collage maken. Een tweede opdracht bestond eruit de school voor te stellen in 10 foto's. Hierbij lag de nadruk op vormen en compositie. De derde en grootste opdracht was onze fotowedstrijd. De leerlingen kozen 8 thema's voor de wedstrijd waarvan 4 met basisbewerking en 4 die volledig bewerkt mochten worden. De leerlingen gingen zelfstandig of per twee aan de slag en mochten zelf kiezen voor welke thema's ze meededen. De foto's werden beoordeeld door een jury van leerkrachten uit beide landen. Onze crea-klas zorgde voor de prijzen voor de winnaars. Tijdens het project hadden we ook een doorlopende opdracht nl. de picture-circle. Een school postte een foto en de andere ging hierop verder, zodat we steeds verder weg kwamen van de oorspronkelijke foto. De leerlingen hebben zich een jaar lang ingezet voor dit project. Degene die een prijs wonnen, waren natuurlijk terecht fier. Verder leerden de foto's ons ook wat over Griekenland, onze partnerschool en de Griekse leerlingen, wat mooi meegenomen is!

ECOLE Athénée Royal de Ganshoren
AGE DES ELEVES 14-16 ans
PROFESSEUR RESPONSIBLE DU PROJET Yasmine Kammachi
PAYS PARTENAIRES Royaume Uni, France, Allemagne, Bulgarie, Espagne, Estonie, Grèce (Crète), Italie, Pays-Bas
SITE DU PROJET <http://newtwinspace.etwinning.net/web/p86062/homepage>

Tout en français

Yasmine Kammachi

“Tout en français» fut une incroyable aventure humaine où nous sommes partis à la rencontre de l'autre et de nous-mêmes. Cela a commencé par une première correspondance avec une enseignante du Royaume-Uni. Nous avions toutes les deux les mêmes objectifs : intéresser nos élèves aux outils TIC et promouvoir la langue française à travers ces outils. Par ailleurs, le projet eTwinning apportait un plus à cette approche. En effet, ce projet a permis d'«accrocher» davantage mes élèves car ils allaient pouvoir communiquer et partager avec d'autres élèves en Europe.

Au fur et à mesure, des enseignants nous ont rejoints dans l'élaboration du projet et nous avons planifié plusieurs activités sur un calendrier; les idées venant des enseignants et de leurs élèves.

Pour mieux connaître l'autre, les enfants se sont présentés et ont envoyé des photos de classe illustrant l'espace vert de notre école. Ils ont également présenté leur ville et ont pu ainsi mettre en avant la particularité de celle-ci : sa multi culturalité. Ils ont pris plaisir à représenter leur idée de la culture belge en parlant notamment de leur culture

ECOLE Athénée Royal Uccle 2
AGE DES ELEVES 18-19 ans
PROFESSEUR Catherine Daems
PAY PARTENAIRE Suède

Young in Europe today

Catherine Daems

“Notre projet «Young in Europe Today» avait pour but de faire communiquer et se rencontrer nos deux classes d'anglais, l'une à Stockholm, l'autre à Bruxelles, en les ouvrant aux différences et similitudes de leur situation de jeunes en Europe aujourd'hui. Tout au long de l'année scolaire, ils ont eu l'occasion de se poser et de poser aux partenaires des questions sur eux-mêmes en tant que jeunes vivant en Belgique ou en Suède.

Depuis une description impressionniste de leur pays à deviner par le partenaire, jusqu'à l'enregistrement individuel de blagues postées sur le site, en passant par des séances de questions-réponses sur des sujets tels que les programmes télé les plus vus dans l'autre pays, la mode des jeunes là-bas et ici, le sport, le système scolaire... qui ont donné lieu à des présentations Power Point et des exposés, sans oublier une comparaison entre les droits des jeunes en Belgique et en Suède, ou des données plus exactes comme le nombre de chômeurs ou le plus long fleuve, ils ont compris la vraie portée de cette langue internationale qu'est l'anglais, découvert la réalité d'autres jeunes européens, et appris à utiliser des outils informatiques.

Lors de l'évaluation du projet en fin d'année, si certains ont exprimé le regret de n'avoir pas rencontré les partenaires «en vrai», la Suède a désormais acquis une existence concrète dans l'esprit de tous (et dans le mien) et cela, c'est inoubliable !” C.D.



d'origine. Enfin, ils ont dû faire un exposé d'un pays européen participant. Mes élèves étaient assez satisfaits des échanges et ils se sont sentis responsables dans l'apprentissage de la langue française vis-à-vis des autres élèves européens. Aujourd'hui, mes élèves ont plusieurs correspondants en Europe et c'est pour moi une grande victoire.” Y.K.

Dit jaar werden twee speciale prijzen toegekend:

- **Aanmoedigingsprijs** voor het project 'Potestas' aan Wendy Geerts (Klein Seminarie Hoogstraten)
- **Europese Netwerkprijs** voor de projecten 'The European Chain Reaction' en 'Schoolvision 2013' aan Dave Schrauwen (Qworzò Gemeenteschool Merksplas)

eTwinning in action

Wie funktioniert eTwinning?

Die Partnerschaften zwischen mindestens zwei Klassen aus zwei unterschiedlichen Ländern können auf Initiative der Lehrpersonen in jedem Fach, zu gleich welchem Thema, zu jeder Zeit und für gleich welche Dauer ins Leben gerufen werden. Welche Länder machen mit? Alle Länder der Europäischen Union sowie die Schweiz, die Türkei, Island und Norwegen und die Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien. Seit März 2013 können eTwinners auch mit Schulen aus Armenien, Aserbaidschan, Georgien, der Republik Moldau, der Ukraine und Tunesien zusammenarbeiten.

Wie werden die eTwinning Projekte unterstützt?

eTwinning Projekte erhalten keine finanzielle Unterstützung, da sie keine Ausgaben erfordern und daher nichts kosten. Das europäische Portal www.etwinning.net bietet Lehrpersonen in 25 Sprachen verschiedenartige konkrete Hilfe in unterschiedlichen Bereichen an.

Information, Austausch, Projektarbeit

- Projektideen (Bildergalerie, themenspezifische Kits mit Projektbeispielen, fächerspezifische Tipps), Diskussionsgruppen, pädagogische Publikationen, Lehrer-Blog.
- Werkzeuge zur Partnersuche und geschützte Arbeitsbereiche für die Zusammenarbeit im Netz:
 - der Desktop: ein Arbeitsplatz, an dem die Projekte vorbereitet und das Profil der Lehrperson und der Schule bearbeitet werden können
 - der Twinspace: ein virtueller Raum, der als Klassenzimmer, Lehrerzimmer, Bibliothek oder Schaufenster für die verwirklichten Projekte fungiert.

Weiterbildung

Lehrpersonen können Workshops für die berufliche Weiterbildung besuchen, die Teilnehmer aus unterschiedlichen Ländern vereinen und ihnen ermöglichen, Netzwerke zu bilden und Erfahrungen zu teilen. Jedes Jahr findet zudem ein Treffen statt, bei dem Hunderte Mitglieder der eTwinning Lehrergemeinschaft aus ganz Europa zusammenkommen. Darüber hinaus werden den Lehrern Online-Bildungsveranstaltungen angeboten.

Anerkennung

Auf europäischer und nationaler Ebene werden eTwinning Preise und Qualitätssiegel verliehen, um herausragende Projekte zu belohnen. Diese werden öffentlich anerkannt und können so andere Lehrer inspirieren.

eTwinning in een notendop

eTwinning ondersteunt leerkrachten bij het opzetten van partnerschappen tussen klasgroepen van ten minste twee verschillende landen. Starten kan op elk moment en er is ook geen beperking op het vlak van duurtijd, onderwerp of leerinhoud. Welke landen doen mee? De landen van de Europese Unie, samen met Zwitserland, Island, Noorwegen, Turkije en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië. Sinds maart 2013 kunnen eTwinners ook samenwerken met scholen uit Armenië, Azerbeidzjan, Georgië, Moldavië en Oekraïne en Tunesië.

Welke steun is er voor etwinning-projecten?

Er is geen financiële ondersteuning en dit omdat eTwinningprojecten in principe niets kosten. De Europese portaalsite www.etwinning.net biedt leerkrachten evenwel in 25 talen, op veel vlakken praktische hulp aan.

Verkennen, communiceren, doen

- Op de portaalsite vind je
- projectideeën (praktijkvoorbeelden, starterskits, thematische activiteiten);
 - discussiegroepen;
 - een blog voor leerkrachten;
 - educatieve publicaties;
 - een database voor het vinden van partners;
 - een veilige leeromgeving om de uitwisselingen te beheren, met:
 - een desktop (om projecten voor te bereiden en om het profiel van leerkracht en school te beheren);
 - een Twinspace (een virtuele ruimte die je kan gebruiken als klaslokaal, leraarskamer, bibliotheek en als showcase voor het project).

Vorming

Leerkrachten kunnen ook deelnemen aan workshops voor professionele ontwikkeling die deelnemers uit verschillende landen samenbrengen om te netwerken en ervaringen te delen. Elk jaar is er eveneens een congres waarop honderden eTwinners aanwezig zijn. Daarnaast kunnen leerkrachten ook deelnemen aan verschillende online leerevenementen.

Erkenning

Op Europees en nationaal niveau worden prijzen en kwaliteitslabels toegekend om de beste projecten te belonen. Op die manier kunnen kwaliteitsprojecten die in de kijker worden geplaatst en ook andere leerkrachten inspireren.

Des soutiens aux partenariats

Les partenariats, entre minimum 2 classes de 2 pays différents, peuvent être mis sur pied à l'initiative du personnel éducatif des écoles pour aborder n'importe quel thème ou discipline; à n'importe quel moment de l'année et pour n'importe quelle durée. Avec quels pays? Ceux de l'Union européenne, plus la Suisse, l'Islande, La Norvège, La Turquie et l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine. Depuis mars 2013, les « eTwinneurs » peuvent également coopérer avec des écoles d'Arménie, d'Azerbaïdjan, de Géorgie, de Moldavie, d'Ukraine et de Tunisie.

Quels soutiens aux projets etwinning?

Aucun subside n'est distribué aux projets d'eTwinning qui, par essence, ne coûtent rien. Mais le portail européen www.etwinning.net offre aux enseignants, en 25 langues différentes, une aide concrète sous différentes formes.

S'informer, échanger, construire

Le portail offre:

- Des idées de projets (galerie de portraits, kits d'idées, activités thématiques) ; des groupes de discussion, un blog des enseignants, des publications pédagogiques.
- Des outils de recherche de partenaires et des espaces sécurisés pour gérer les échanges :
 - un «tableau de bord» (pour préparer des projets, gérer son profil personnel, celui de l'école et du projet) ;
 - un «espace virtuel» (utilisé comme salle de cours, de profs, bibliothèque ou vitrine des réalisations.)

Se former

Les enseignants ont, en outre, la possibilité de participer à des ateliers de développement professionnel qui réunissent des participants de différents pays et leur permettent de créer des réseaux et de partager leurs expériences. Chaque année aussi, une rencontre annuelle rassemble des centaines de membres de la communauté éducative des pays eTwinning. Des formations sont également disponibles en ligne.

Etre valorisé

Au niveau européen ou national, l'attribution de prix eTwinning et l'octroi de labels de qualité viennent récompenser les projets et offrir une vitrine aux réalisations qui peuvent inspirer d'autres enseignants.

eTwinning

De community voor **scholen** in **Europa**
La communauté pour les **établissements scolaires d'Europe**
Das Netzwerk für **Schulen** in **Europa**

eTwinning.be

Nationale ondersteuningsdienst eTwinning voor de Vlaamse Gemeenschap

Sara GILISSEN
Bart VERSWIJVEL

EPOS
Koning Albert II-laan 15 – 6A25
1210 Brussel

sara.gilissen@epos-vlaanderen.be
bart.verswijvel@epos-vlaanderen.be
02 553 97 51
www.etwinning.be

Bureau d'assistance etwinning pour la Fédération Wallonie-Bruxelles

Cécile GOUZEE

Agence francophone pour l'Education et la
Formation tout au long de la vie. (AEF – Europe)
Chaussée de Charleroi 111
1060 Bruxelles

cecile.gouzee@cfwb.be
02 542 62 88
www.aef-europe.be
www.enseignement.be/etwinning

eTwinning Koordinierungsstelle in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Dr. Michèle POMMÉ, Referentin für Weiterbildung

Autonome Hochschule in der Deutschsprachigen
Gemeinschaft
Monschauer Straße 57
4700 Eupen

Agentur für Europäische Bildungsprogramme
Michele.pomme@gmail.com
087 590 506
www.bildungsserver.be/etwinning

eTwinning.net

eTwinning central support service
European Schoolnet
Rue de Trèves 61 / Trierstraat 61
1040 Bruxelles / 1040 Brussel
info@etwinning.net
www.etwinning.net



contact

In elk van de 33 deelnemende landen is er een nationale ondersteuningsdienst die eTwinners bijstaat met infodagen, opleidingssessies, nieuwsbrieven, schoolbezoeken enz.
In België is er voor elk van de 3 gemeenschappen een ondersteuningsdienst.

Dans chacun des 33 pays concernés, un « bureau d'assistance National » apporte son soutien aux « eTwinners » à travers des actions complémentaires aux actions européennes: journées d'informations, formations, bulletin de liaison, visites dans les écoles etc.
La Belgique compte un Bureau dans chacune des 3 Communautés du pays.

In jedem der 33 Teilnehmer-Länder bietet die nationale Koordinierungsstelle den "eTwinners" Unterstützung durch Aktionen, die die europäischen Maßnahmen begleiten: Informations- und Weiterbildungsveranstaltungen, Newsletter, Schulbesuche usw. In Belgien gibt es in jeder der drei Gemeinschaften eine eTwinning Koordinierungsstelle.